

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.03.2026 10:37:56
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559f6c89e7

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет дошкольного, начального и специального образования
Кафедра дошкольного образования

Согласовано
деканом факультета дошкольного, начального и
специального образования
«25» февраля 2025 г.


/Кабалина О.И./

Рабочая программа дисциплины

Интерпретация текста (китайский язык)

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль:

Начальное образование с дополнительным профилем (русский язык/иностраный язык/специалист по воспитанию и взаимодействию с детскими общественными организациями)

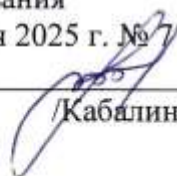
Квалификация

Бакалавр

Формы обучения


Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
факультета дошкольного, начального
и специального образования
Протокол «25» февраля 2025 г. № 7
Председатель УМКом


/Кабалина О.И./

Рекомендовано кафедрой дошкольного
образования

Протокол от « 20 » февраля 2025 г. № 7
Зав. кафедрой


/Федорова С.Ю./

Москва
2025

Автор-составитель:
Хазова Марина Евгеньевна, старший преподаватель

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация текста (китайский язык)» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утверждённого приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 22.02.2018 г. № 125

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Объем и содержание дисциплины	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины	16
7. Методические указания по освоению дисциплины	17
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	17
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	18

1. Планируемые результаты обучения

1.1 Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Интерпретация текста (китайский язык)» заключается в ознакомлении с основными понятиями и категориями текста, в изучении основных положений теории текста, особенностей его структурной и содержательной организации. Формирование представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста и выработку на их основе умений и навыков самостоятельной творческой языковой, эстетической и культурологической интерпретации разного рода текстов.

Задачи дисциплины заключаются в следующем:

1. Формирование системы научных представлений о взаимосвязях и функционировании языковых единиц и средств в различных сферах и ситуациях коммуникации в тексте.
2. Ознакомление с современными отечественными и зарубежными лингвистическими теориями, способствование их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности.
3. Помощь обучающимся в овладении методами лингвистического анализа, используемыми в современных грамматических исследованиях, выработать у них умения извлекать информацию из текста на основе его грамматической интерпретации, умения сопоставлять грамматические явления иностранного и родного языка, глубже осознавать системные и функциональные различия языков.
4. Формирование у обучаемых умения творчески использовать полученные теоретические знания в области интерпретации текста для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

ПК-1. Способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету в профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной

Для освоения дисциплины «Интерпретация текста» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика», и является логически и содержательно-методически связанной со следующими дисциплинами: «Лексикология», «Стилистика», «Теория и практика перевода».

Освоение дисциплины «Интерпретация текста» является необходимой основой для последующего изучения элективных дисциплин, прохождения преддипломной практики, при введении в практику преподавания элементов учебно-исследовательской работы, а также для бакалаврской выпускной квалификационной работы.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	74,5
Лекции	24
Практические занятия	48
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Зачет с оценкой	0,2
Экзамен	0,3
Консультация	2
Самостоятельная работа	52
Контроль	17,5

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 9 семестре, экзамен в 10 семестре

3.2 Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	лекции	Практические занятия
Тема 1. Введение. Этапы и основные направления лингвистики текста. Цель и задачи изучения предмета. Место предмета в системе других лингвистических дисциплин. Этапы и основные направления развития Лингвистики текста.	2	2
Тема 2. Текст как объект лингвистических исследований. Текст в современной лингвистике. Основные подходы к исследованию текста. Дискуссионные вопросы в лингвистике в связи с определением сущности и границ текста: макротекст, микротекст.	2	2
Тема 3. Предпереводческий анализ текста. Общие положения. Адекватность перевода. Алгоритм перевода простых и сложный предложений. Дословный перевод. Буквальный перевод.	2	2
Тема 4. Классификация словосочетаний в современном китайском языке. Традиционный анализ предложения по составу. Определительные, обстоятельственные, глагольно-объектные, предикативные, аппозитивные (одноместные), глагольные, последовательно связанные словосочетания. Сочетания однородных членов или однородных словосочетаний. Словосочетания типа «главное слово + дополнительный элемент». Словосочетания включающие в свой состав счетные слова. Словосочетания, имеющие структуру «существительное + послелог». Словосочетания типа «предлог + зависимое слово». Словосочетания, образованные служебными словами, выражающими сравнение. Члены предложения в китайском языке.	2	2
Тема 5. Анализ структуры простых предложений на уровне словосочетаний. Анализ синтаксической структуры и трудности перевода устойчивых словосочетаний типа чэньюй. Разбор простых предложений от большего к малому с помощью дерева подчинения. Анализ простых предложений от малого к большому. Анализ простых предложений с	4	2

использованием скобок. Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп. Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами. Классификация чэньюев. Анализ синтаксической структуры чэньюев.		
Тема 6. Трансформации, используемые при переводе. Актуальное членение сверхфразовых единств в современном китайском языке. Лексические трансформации. Генерализация значений. Антонимический перевод. Грамматические трансформации. Членение предложения. Добавления. Опускание. Перестановки. Тема и рема. Вычленение темы в одиночных предложениях. Основные виды связей между предложениями в современном китайском языке.	4	2
Тема 7. Композиционно-смысловая структура. Функционально-смысловые типы речи. Сверхфразовое единство. Описание. Повествование. Рассуждение.	4	4
Тема 8. Изобразительно-выразительные средства китайского языка. Комплексный анализ текста. Тропы. Фигуры речи. Аллегория. Сравнение. Метафора. Олицетворение. Эпитет. Гипербола. Литота. Каламбур. Ирония. Повтор стилистический. Бессоюзие. Параллелизм. Антитеза. Инверсия. Риторический вопрос. Порядок выполнения комплексного анализа текста.	2	4
Тема 9. Комплексный анализ и интерпретация текстов: 1. 教育学 2. 中国的学前教育 3. 中国的小学教育 4. 中国的初中教育 5. 中国的高中教育 6. 中国的本科教育 7. 孔子的教学法 8. 孔子教育学生的故事 9. 孟母三迁 10. 曾子杀猪 11. 努力奋斗 12. 分苹果的故事 13. 为自己建造房子 14. 人生第一课 15. 奋斗中 16. 上海中小学开学第一天将节约粮食纳入德育环节 17. 找到每一个“眼里有光”的老师 18. 请多给学生一些鼓励和赞美 19. 学生的作业要不要家长来改? 20. “广州共享课堂”：线上学习也精彩 21. 北京东城区分司厅小学开展世界读书日主题活动 22. “孩子的教育我得更用心” 23. 拿“吃苦”恐吓孩子，如此“劳动教育”要不得	2	28
ИТОГО:	24	48

4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения китайский язык	Темы для самостоятельного изучения немецкий язык	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1.Предпереводческий анализ текста	1. Континуум текста	Основные характеристики текста	12	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	устный опрос
2.Композиционно-смысловая структура. Функционально-смысловые типы речи.	2. Жанровая классификация текстов	Экспериментальные опыты исследования рубежа 19–20 вв.	20	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	устный опрос
3.Изобразительно-выразительные средства китайского языка.	3.Особенности современных исследований текста	Когнитивистика, психолингвистика, типология	20	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	устный опрос
Итого			52			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	1. Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа
ПК-1. Способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету в профессиональной деятельности.	1. Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания

УК-4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает: - Деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Умеет: - Осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	тестирование, устный опрос	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания устного опроса
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает: - Деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Умеет: - Осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Владеет: - Навыками анализа единиц всех языковых уровней: фонетического и фонологического; лексического; морфемного и словообразовательного; морфологического анализа слов разных частей речи; синтаксического анализа словосочетания, предложений разных типов, текста. - Навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса. - Навыками эффективного оперирования справочной литературой по современному иностранному языку.	тестирование, устный опрос	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания устного опроса
ПК-1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает: - Основные понятия и теоретические подходы в области теории и практики перевода - Основные принципы различных видов перевода (письменный, устный, последовательный, синхронный) - Теоретические основы лингвистической анализа текстов на	тестирование, устный опрос	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания устного

			<p>исходном и целевом языках</p> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Применять различные методы и стратегии перевода в соответствии с типом текста и контекстом - Пользоваться различными ресурсами и инструментами для перевода (электронные словари, глоссарии, компьютерные программы) - Оценивать качество перевода и исправлять ошибки. 		опроса
	Продвинутый	<p>1.Работа на учебных занятиях</p> <p>2.Самостоятельная работа</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Основные теоретические концепции теории и практики перевода, такие как теория эквивалентности, теория речевых актов, теория актуализации и теория редактирования - Различные виды перевода, такие как буквальный, свободный, функциональный и др. - Основы лингвистического анализа текстов на исходном и целевом языках - Методы и проверки, используемые в процессе перевода, такие как расстановка ударений, определение контекста, управление терминологией и др. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Использовать различные методы и стратегии перевода в соответствии с типом текста и контекстом - Применять научно-теоретические знания для анализа и редактирования текстов на исходном и целевом языках - Оценивать качество перевода и исправлять ошибки, используя полученные знания в области переводоведения - Изучать и анализировать трудные и специализированные тексты, используя научно-теоретические знания в области переводоведения <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Практическими навыками перевода различных видов текстов на профессиональном уровне - Знанием нескольких иностранных языков на уровне, достаточном для работы переводчиком, с учетом научно-теоретических подходов в области переводоведения 	тестирование, устный опрос	<p>Шкала оценивания тестирования</p> <p>Шкала оценивания устного опроса</p>

			- Умение работать с текстами разных языковых и культурных традиций, используя научно-теоретические знания для адаптации их к целевой аудитории.		
--	--	--	---	--	--

Описание шкал оценивания
Шкала оценивания устного опроса

Балл	Критерии оценивания
8-10 баллов	полно излагает изученный материал, дает правильное определение понятий
6-7 баллов	дает удовлетворяющий ответ, но допускает некоторые ошибки
4-5 баллов	Обнаруживает понимание темы, однако владеет знаниями недостаточно глубоко, не может привести примеры.
0-3 балла	обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Балл
Выполнены правильно не менее 80% тестовых заданий	15 баллов
Выполнены правильно от 60% до 79% тестовых заданий	11–14 баллов
Выполнены правильно от 50% до 59% тестовых заданий	6–10 баллов
Выполнены правильно менее 50% тестовых заданий	0–5 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные темы для устного опроса:

Тема 1. Этапы и основные направления лингвистики текста. Цель и задачи изучения предмета. Место предмета в системе других лингвистических дисциплин. Этапы и основные направления развития Лингвистики текста.

Тема 2. Текст в современной лингвистике. Основные подходы к исследованию текста. Дискуссионные вопросы в лингвистике в связи с определением сущности и границ текста: макротекст, микротекст.

Тема 3. Адекватность перевода. Алгоритм перевода простых и сложный предложений. Дословный перевод. Буквальный перевод.

Тема 4. Классификация словосочетаний в современном китайском языке. Члены предложения.

Тема 5. Анализ простых предложений. Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами. Классификация чэньюев. Анализ синтаксической структуры чэньюев.

Тема 6. Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Членение предложения. Тема и рема. Основные виды связей между предложениями в современном китайском языке.

Тема 7. Композиционно-смысловая структура. Функционально-смысловые типы речи. Сверхфразовое единство. Описание. Повествование. Рассуждение.

Тема 8. Тропы. Фигуры речи. Аллегория. Сравнение. Метафора. Олицетворение. Эпитет. Гипербола. Литота. Каламбур. Ирония. Повтор стилистический. Бессоюзие. Параллелизм. Антитеза. Инверсия. Риторический вопрос.

Тема 9. Комплексный анализ текстов.

Образец теста при проверке результатов самостоятельной работы студентов:

Задание 1. Выполните анализ по составу предложенных ниже предложений:

1. 首先,通过对教育学的研究,可以发现、了解教育的规律,为教学提供丰富经验。
2. 孔子的教育思想对后世产生了深远的影响。
3. 这时,来了一位穿着绿色衣服的客人,他问学生:“你是谁啊?”
4. 在中国,学前教育事业通过多种渠道和不同形式发展。
5. 当然,除了公立小学,也有一些收费的私立小学。

Задание 2. Переведите на русский язык чэньюи:

1. 一言为定
2. 自作自受
3. 知难而进
4. 对牛弹琴
5. 百闻不如一见

Задание 3. Установите соответствие между элементами столбцов:

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| 1. В общем | yìbān láishuō |
| 2. Высшее учебное заведение | gāoděng xuéxiào |
| 3. Неопределенный | jiǎnchēng |
| 4. Сокращенно называться | búdìng |
| 5. Принимать участие | cānjiā |

Задание 4. Укажите, какие изобразительно-выразительные средства использованы в представленных ниже предложениях:

1. 学校要将节约粮食纳入到德育中,并通过孩子“小手拉大手”传递给家庭,从而营造良好的社会氛围。
2. 教师行业需要的是“眼里有光”、“心中有爱”的人,在这个行业中“是否适合”应该是“能否优秀”的先决条件。
3. 然后命令孟子跪下,严肃地对他说:“学习就像织布,织布要一针一针地织,学习要一天一天地学。月月学,年年学,日积月累,才会学业有成。你这样半路逃学,就像我剪断这布一样,不仅会前功尽弃,将来还会一事无成。”
4. 孔子说:“你没看到那个人全身都是绿色的吗?他是蚂蚱,蚂蚱是春天生,秋天就死了,他从没见过冬天。你回答三季,他会满意;你回答四季,他永远不会同意。你吃点亏,磕三个头,没关系的。”

5. 在实现理想的道路上，会有许多“绊脚石”、“拦路虎”，他们看上去很强大，但是如果你不被他们诱惑，那“绊脚石”、“拦路虎”们便就不堪一击了！

Примерный список тем для зачёта с оценкой

1. Понятие «текст».
2. Основные направления развития грамматики текста.
3. Смысловая целостность текста. Понятие темы.
4. Средства связи в тексте.
5. Основные категории текста.
6. Грамматические категории текста.
7. Семантические категории текста.
8. Коммуникативный анализ текста.
9. Референция в тексте.
10. Композиция текста.
11. Синтаксическая семантика и текст.
12. Две временные подсистемы текста.
13. Сверхфразовое единство, целое речевое произведение и текст.
14. Когерентность текста.
15. 努力奋斗.
16. 北京东城区分司厅小学开展世界读书日主题活动.
17. “广州共享课堂”：线上学习也精彩.
18. 孟母三迁.
19. 曾子杀猪.
20. 请多给学生一些鼓励和赞美.
21. 学生的作业要不要家长来改?
22. 孔子教育学生的故事.
23. 孔子的教学法.
24. 中国的小学教育.
25. 中国的初中教育.
26. 中国的学前教育.
27. 拿“吃苦”恐吓孩子，如此“劳动教育”要不得.
28. 上海中小学开学第一天将节约粮食纳入德育环节
29. 找到每一个“眼里有光”的老师.

Примерный список устных тем на промежуточную аттестацию (экзамен):

1. 教育学
2. 中国的学前教育
3. 中国的小学教育
4. 中国的初中教育
5. 中国的高中教育
6. 中国的本科教育
7. 孔子的教学法
8. 孔子教育学生的故事
9. 孟母三迁
10. 曾子杀猪
11. 努力奋斗

12. 分苹果的故事
13. 为自己建造房子
14. 人生第一课
15. 奋斗中
16. 上海中小学开学第一天将节约粮食纳入德育环节
17. 找到每一个“眼里有光”的老师
18. 请多给学生一些鼓励和赞美
19. 学生的作业要不要家长来改?
20. “广州共享课堂”：线上学习也精彩
21. 北京东城区分司厅小学开展世界读书日主题活动
22. “孩子的教育我得更用心”
23. 拿“吃苦”恐吓孩子，如此“劳动教育”要不得

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости осуществляется преподавателем, ведущим аудиторные занятия. Текущий контроль успеваемости проводится в следующих формах: устный опрос, тестирование.

Промежуточная аттестация – это элемент образовательного процесса, призванный определить соответствие уровня и качества знаний, умений и навыков обучающихся, установленным требованиям согласно рабочей программе дисциплины. Промежуточная аттестация осуществляется по результатам текущего контроля. Конкретный вид промежуточной аттестации по дисциплине определяется рабочим учебным планом и рабочей программой дисциплины (в данном случае – зачет с оценкой и экзамен)

Шкала оценивания зачета с оценкой

Критерий оценивания	Баллы
Полные и правильные ответы на вопросы билета	21–30
Ответы на вопросы билета изложены достаточно глубоко; имеются незначительные ошибки	11–20
Ответы на вопросы билета изложены неполно; практическая направленность проблемы отсутствует или имеет существенные ошибки	2–10
Ответы на вопросы билета изложены плохо или с грубыми ошибками.	0–2

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа обучающегося в течение освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Оценка по 4-балльной системе зачета	
81-100	Зачтено
61-80	Зачтено
41-60	Зачтено
0-40	Не зачтено

Экзамен предполагает проверку учебных достижений, обучающихся по всей программе дисциплины и преследует цель оценить полученные теоретические знания, навыки

самостоятельной работы, развитие творческого мышления, умения синтезировать полученные знания и их практического применения.

Шкала оценивания экзамена

Балл	Требования к критерию
21–30 баллов	глубокое знание всего материала, включенного в список экзаменационных вопросов; свободное владение понятийным аппаратом, научным языком и терминологией; знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой; логически правильное и убедительное изложение ответа
11–20 баллов	знание ключевых проблем и основного содержания материала, включенного в список экзаменационных вопросов; умение оперировать философскими категориями; знание основополагающих работ из списка рекомендованной литературы; в целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.
2–10 баллов	фрагментарные, поверхностные знания материала, включенного в список экзаменационных вопросов; затруднения с использованием понятийного аппарата и терминологии; недостаточное знание рекомендованной литературы; недостаточно логичное и аргументированное изложение ответа
0–2 балла	незнание либо отрывочное представление о материале, включенном в список экзаменационных вопросов; незнание понятийного аппарата; плохое знание рекомендованной литературы; неумение логически определенно и последовательно излагать ответ.

При завершении изучения дисциплины «Интерпретация текста (китайский язык)» студенты должны обладать знаниями теоретического и практического материала в соответствии с рабочей программой дисциплины, а также умением применять их в речевой деятельности на иностранном языке. Изучение курса предполагает также развитие и совершенствование таких умений студентов, как умение самостоятельно работать с учебной литературой, умение осуществлять поиск нужной информации в словарях и справочных изданиях.

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа обучающегося в течение освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Количество баллов	Оценка по традиционной шкале
81-100	Отлично
61-80	Хорошо
41-60	Удовлетворительно
0-40	Неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Олейник, А.Ю. Интерпретация текста и методика ее осуществления [Текст] : учеб.-метод.пособие / А. Ю. Олейник. - М. : МГОУ, 2012. - 64с.
2. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста [Электронный ресурс] : словарь- тезаурус / Н.С. Болотнова. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 384 с. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507890.html>.

3. Кайда, Л.Г. Стилистика текста : от теории композиции - к декодированию [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496659.html>.
4. Орлова Н. В. Анализ и интерпретация текста: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Филология» / Орлова Н. В. — Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2015. — 188 с. — ISBN 978-5-7779-1844-4. — Текст: электронный // IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/59583.html>
5. Скворцов, А. В. Предпереводческий анализ текстов на китайском языке: учебник / А. В. Скворцов - Москва: Издательский дом ВКН, 2016. - 320 с. - ISBN 978-5-7873-1052-8. - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента»: [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787310528.html>
6. Щичко, В. Ф. Перевод с русского языка на китайский: практический курс: учебное пособие : [16+] / В. Ф. Щичко. – 2-е изд., испр. – Москва: Издательский дом ВКН, 2019. – 240 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599950> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7873-1386-4.

6.2 Дополнительная литература

1. Васильева С. Г., Лю Хуанчжун. Китайско-русский словарь иностранных заимствований в современном китайском языке. - М.: Восточная книга, 2009.
2. Готлиб О.М., Му Хуаин. Фразеология современного китайского языка. Синтаксис и стилистика. – М.: Восточная книга, 2007
3. Иванов В. В. Терминология и заимствования в современном китайском языке. — М.: Наука, 1973.
4. Исаенко Б. С. К проблеме границ китайского слова. —В кн.: «Опыт китайско-русского фонетического словаря». — М.: Наука, 1957.
5. Кленин И.Д. Морфемная контракция и ее типы в современном китайском языке. — Вopr. языкознания, 1975, № 2.
6. Кленин И.Д. Иноязычные заимствования в современном китайском языке. / Мир китайского языка. – №2. – М.: ИД «Муравей», 1998. – С.8-21.
7. Коротков Н. Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка: (Грамматическая природа слова). — М.: Наука, 1968.
8. Ли Шуцзюань, Янь Лиган. Словарь современного китайского сленга. - М.: Восточная книга, 2009.
9. Мудров Б.Г. К вопросу о «словах со связанным значением». — Труды института. Сер. «Иностранные языки», 1970, № 6.
10. Семенас А. Л. Копулятивный тип связи в лексике современного китайского языка: Автореф. дис. канд. филол. наук. — М., 1973.
11. Солнцева Н. В., Солнцев В. М. Теоретическая грамматика современного китайского языка: (Проблемы морфологии). — М.: Военный институт, 1979.
12. Фролова О. П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка. — Новосибирск: Наука, 1981.
13. Хаматова А. А. Омонимия в современном китайском языке. — Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 1981.
14. Цыкин В.А. Именное словопроизводство в современном китайском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1980.
15. Щукин А. А. Современная китайская аббревиатура [Текст]: справочник / А. А. Щукин; Дальневосточный университет [ДВГУ]. Восточный институт. - Москва: АСТ; Москва: Восток-Запад, 2004.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://ru.wikipedia.org>
2. <https://linguistlist.org/>
3. <http://www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist>
4. <https://www.google.ru>
5. <http://elibrary.ru>
6. Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>
7. ООО «Электронное издательство Юрайт» <https://urait.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплинам.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.